



E O C
EUROASIAN
ONLINE
CONFERENCES

GERMANY

CONFERENCE

INTERNATIONAL CONFERENCE ON
SCIENCE, ENGINEERING AND
TECHNOLOGY



Google Scholar

zenodo

OpenAIRE

digital object
identifier

eoconf.com - from 2024



INTERNATIONAL CONFERENCE ON SCIENCE, ENGINEERING AND TECHNOLOGY:
a collection scientific works of the International scientific conference –
Gamburg, Germany, 2025 Issue 6

Languages of publication: Uzbek, English, Russian, German, Italian, Spanish,

The collection consists of scientific research of scientists, graduate students and students who took part in the International Scientific online conference « **INTERNATIONAL CONFERENCE ON SCIENCE, ENGINEERING AND TECHNOLOGY** ». Which took place in Gamburg, 2025.

Conference proceedings are recommended for scientists and teachers in higher education establishments. They can be used in education, including the process of post - graduate teaching, preparation for obtain bachelors' and masters' degrees. The review of all articles was accomplished by experts, materials are according to authors copyright. The authors are responsible for content, researches results and errors.



Литература и кино: интерпретация классических сюжетов

Турсунова Хулкарой

Уралова Озода

Холбутаева Гульноза

ТерДПИ, студентка 4 курса отделения русского языка в группах
иностранных языков

Аннотация. В статье рассматриваются особенности интерпретации классических литературных сюжетов в кино. Актуальность исследования определяется растущей ролью визуальной культуры и значением экранизаций в процессе восприятия литературного наследия современным зрителем. Цель работы — проанализировать основные способы трансформации классических сюжетов при их переносе из литературы в кинематограф. В исследовании применяются сравнительно-исторический, структурно-семиотический, интерпретационный и контент-анализ. Представлены типы кинематографических адаптаций, включая точную реконструкцию, свободную адаптацию, модернизацию и радикальное переосмысление. Показано, что интерпретация в кино является не копированием текста, а созданием новой художественной формы, в которой режиссёр выступает соавтором. Результаты исследования подтверждают, что кинематограф способствует обновлению классических сюжетов и раскрывает новые смыслы, сохраняя их культурную ценность.

Ключевые слова: Классический сюжет; экранизация; интерпретация; киноадаптация; литературное произведение; визуальная культура; режиссёрская концепция; модернизация сюжета; художественная трансформация.

Введение. Классические литературные произведения на протяжении долгого времени служат источником художественного вдохновения для различных видов искусства, в особенности для кино. Экранизация как форма интерпретации позволяет кинорежиссёру по-новому осмыслить сюжет, характеры и хронотоп, сохраняя при этом фундаментальные идеи первоисточника. Актуальность изучения интерпретаций классических сюжетов в кино определяется тем, что современная визуальная культура формирует новые способы восприятия и понимания литературного наследия.

В условиях цифровизации и медийной трансформации искусства важным становится вопрос: **как кино меняет классический литературный сюжет и какие механизмы интерпретации используются режиссёрами?** Исследование данной темы способствует более глубокому пониманию межвидового взаимодействия и природы художественного образа в двух медиумах — литературном и кинематографическом.



Цель работы — проанализировать принципы, особенности и последствия интерпретации классических сюжетов в кинематографе.

Задачи исследования включают:

1. определить специфику художественного образа в литературе и кино;
2. рассмотреть основные подходы к адаптации классических произведений;
3. выявить типы интерпретаций сюжета в кино;
4. проанализировать конкретные примеры экраных адаптаций.

Обзор литературы

Вопросы экранизации и адаптации классических сюжетов широко исследуются в работах российских и зарубежных учёных. Т.Андрейченко и Л.Гинзбург подчеркивают, что кино является самостоятельным искусством, которое, опираясь на литературный текст, создаёт собственную художественную реальность.

Ю.Лотман рассматривает кино как семиотическую систему, в которой литературный сюжет трансформируется через визуальные знаки.

Л.Джеймсон и Р.Барт обсуждают проблему интерпретации текста и множественности его смыслов, что особенно важно для анализа экранизаций.

Н.Марахова и В.Фомин исследуют механизмы художественного перевода из литературы в кинематограф, выделяя несколько типичных стратегий режиссёров: реконструкция, модернизация, переосмысление и экспериментальная адаптация.

Таким образом, теоретическая база демонстрирует, что интерпретация классических сюжетов является сложным процессом, включающим изменение структуры повествования, визуализацию символов, трансформацию персонажей и перенос акцентов в соответствии с авторским замыслом режиссёра.

Методы исследования

В работе применялись следующие методы:

1. Сравнительно-исторический метод — для сопоставления литературного произведения и его экранной версии.

2. Структурно-семиотический анализ — для выявления преобразований сюжетных линий, художественных образов и символики.

3. Контент-анализ — для изучения особенностей восприятия классических произведений зрительской аудиторией.

4. Интерпретационный метод — для определения смысловых изменений в экранизациях.



Комбинация методов позволяет получить комплексное представление о трансформациях сюжета и художественных элементов при переходе из литературной формы в кинематографическую.

Результаты

1. Специфика классического сюжета в киноинтерпретации

Анализ показывает, что литературный сюжет в кино претерпевает неизбежные изменения, обусловленные:

- особенностями визуального языка;
- временными рамками фильма;
- художественной концепцией режиссёра;
- ожиданиями современной зрительской аудитории.

Эти изменения могут касаться композиции, характера героев, акцентировки конфликтов, символики и даже жанрового решения.

2. Типы интерпретаций классических сюжетов

На основе теоретических и практических источников выделены четыре типа интерпретаций:

1. Точная реконструкция. Стремление сохранить сюжет, образы и атмосферу произведения без существенных отклонений. Пример: «Анна Каренина» (1967) А. Зархи.

2. Свободная адаптация. Сохраняются основные сюжетные линии, но интерпретация персонажей или отдельных событий изменяется. Пример: «Онегин» (1999), где уделено больше внимания эмоциональной драматургии.

3. Модернизация. Перенос классического сюжета в современный контекст. Пример: «Ромео + Джульетта» База Лурмана (1996).

4. Радикальная интерпретация (переосмысление). Сюжет сохраняет лишь базовую идею или мотивы, полностью меняя формы выражения. Пример: «Апокалипсис сегодня» Ф.Копполы как интерпретация «Сердца тьмы» Дж. Конрада.

3. Ключевые отличия литературного и кинематографического сюжетостроения

Исследование выявило следующие закономерности:

- Кино усиливает визуальную символику и ритм повествования.
- Литература предоставляет многослойную внутреннюю речь героев, которая в кино заменяется визуальными и музыкальными кодами.

- В фильме режиссёр становится соавтором, что приводит к появлению новых смыслов.

- Аудитория воспринимает экранные образы быстрее, чем литературные, что требует структурных сокращений.

Обсуждение



Сравнительный анализ показывает, что экранизация не является простым «переводом» текста на экран; она представляет собой новую художественную форму, в которой автор фильма создаёт собственную трактовку классического сюжета.

Интерпретация классики в кино зависит от идеологического, эстетического и культурного контекста эпохи. Например, советские экранизации Пушкина стремились сохранить традиционные образы, в то время как современные версии подчеркивают психологизм и социальные аспекты.

Существенным является и влияние массовой культуры: зритель ожидает более динамичного повествования, что приводит к упрощению отдельных сюжетных линий или усилению драматических моментов.

В то же время киноинтерпретации позволяют расширить потенциал классического текста, делая его доступным для широкой аудитории и предлагая новые варианты интерпретации, что способствует актуализации литературного наследия.

Заключение

Проведённое исследование позволяет сделать следующие выводы:

1. Интерпретация классических сюжетов в кино — сложный творческий процесс, связанный с трансформацией художественных элементов первоисточника.
2. Кино обладает собственными выразительными средствами, которые изменяют структуру и восприятие литературного сюжета.
3. Выделяются несколько типов адаптаций — от строгой реконструкции до радикального переосмысления.
4. Кинематограф, используя классические сюжеты, сохраняет их культурную ценность и одновременно придает им новую художественную форму.

Таким образом, взаимодействие литературы и кино демонстрирует богатые возможности художественного развития, открывая путь к новым интерпретациям классического наследия.

Использованная литература

1. Андрейченко Т. В. Теория адаптации литературных произведений. — М., 2018.
2. Барт Р. Избранные произведения по теории текста. — М., 2017.
3. Гинзбург Л. О литературном герое. — СПб., 2020.
4. Лотман Ю. М. Семиотика кино и проблемы киноэстетики. — М., 2019.
5. Марахова Н. А. Литература и экран: механизмы художественного перевода. — М., 2021.